

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN COLÓSASNA

Labürüjan Páblo joun títana ligílisi to Colósasboun

¹ Anája áu Páblo, le ában láni Jesucrístu apóstolu láu lugúndan Búngiu. ² Úara lúma Timotéo le wadúje lueígiñe Jesucrístu nabürüjañoun gárada to jun, jugúya le lánigu Búngiu ja gúnfulibaña lúma Crístu le uágubei jafíñera, ja ubúrugubaña Colósas. Binílaün Wáguchi Búngiu, ibíja jumá giñe darángilaü lúmagiñe.

Layúmuragun Páblo jawágu afíñetiña lun Búngiu

³ Súnwandan weteíngiruni Búngiu, le Lúguchi Wabúreme Jesucrístu, dan le wayúmuragun lun juágu. ⁴ Agáambaadiwa luágu jafíñen luágu Crístu Jesúsu lúma luágu jínsiñejabu joun sun ja lánigubaña Búngiu, ⁵ ladúga eménigini le juágubei luágu le areidúañubei jubá siélu. Chülütün árügüdei eménigini le lárigiñe jagáambuni ugánu le inárütibe, ugánu le luáguti asálbaruni. ⁶ Ugánu méme le, lé meja apúrichijóubei jun, labúruchaguña lídan sun ubou, lasáansiraguña jagáburi gürigia ítara quei lasúseredun jídan lúmagiñe jagáambuni ladímurejóun luágu línsiñejabu Búngiu, ába jasúbudiruni luágu inárüti lan ínsiñejabuni le. ⁷ Ligía cátei le larúfudajabei Epáfras jun, le ñadágimeinjalibeí wáma. Jínsiñeti woun, subúdi wamúti luágu gayára lán meja weménigidun luágu lun lesériwiduni Crístu buídu jagánagua wawéñegua. ⁸ Barüjali ugánu

woun juágu lúma luágu jínsiñejabu le rúlaalíbei Búngiu jun.

⁹ Ligía lúmagiñe lubeí wéyu le wasúbudirunbalin cátei le, merédeti wayúmuragun lun Búngiu juágu, lúma wamúriajan lúma lun lasúbudiragüdüni lugúndan jun buídu, ru ligíame sun luwúyeri subúdi lúma gunfaráandaü jun luágu cátei le larúfudajabei lání Espíritu jun. ¹⁰ Ítara lúba gayára lan jagáburidun queísi lúnti lan jagáburidun lánigu Wabúreme, adügei le áubei lagúndaara súnwandan, arúfudeina ában alúbajani le lánina sun luwúyeri cátei buíti, lun gíñe jasúbudirunitima Búngiu. ¹¹ Amúriajatiwa lúma lun léredagüdünün láu luweírín lubáfu lun gayára lan jawánduni sun cátei láu sarágu gurásu lúma ugúndani, ¹² lun gíñe jeteíngiruni Wáguchi Búngiu luágu aráanse láadiwa lan lun werésibiruni wafánran lídaangiñe le lúnbei líchuguni joun lánigu lídaanme larúeijan le lánina larúgounga. ¹³ Séfu lumútiwa Búngiu lídaangiñe lubáfu lubúriga, ába líchuguniwa lídoun larúeijan Liraü le jínsiñebei lun, ¹⁴ le asálbarubaliwa láu loúnwen, chibálei wafígoun.

Aráandaruni lúma Búngiu láu loúnwen Crístu

¹⁵ Wáguchi Búngiu le siñábei jaríjini gürígia, ába liábin ubouágun lídan ában luwúyeri le gayáraati jaríjini gürígia lídan Liraü le Jesucrístu, le weírigutimaabei lídaangiñe sun cátei le níjeinbei. ¹⁶ Lídaangiñe Crístu ladügei Búngiu sun cátei le siélurugubei lúma le ubouágubei, dándu buri cátei le marijínbei quei le arijúabei. Lídaangiñe Crístu ladügei arúeijani, gumádi, lúrudu buri lúma buri ubáfu le jáni ánjeligu, áni lun gíñe Crístu ladügüwa. ¹⁷ Lubáragiñebei sun cátei, níjeinjali meja Crístu,

áni láu lubáfu, níjein lubeí sun cátei lídan lubára. ¹⁸ Louígiñe sun líra, Crístu jachügüdinabei lánigu, ja gíribaña lúgubu, ja giñe gíribaña lilígilisin. Ligía le íchugubei ibágari lun úgubu ligía, ligía furúmiñebei ásaara lídaangiñe ouweni lun moúnwendügüyaali lan, lun ligía lan láu furúmiñeti ubáraü lídan sun cátei. ¹⁹ Ítara líña labúseeruni Búngiu lun níjeinbei lan sun le ligíabei lídan Crístu. ²⁰ Lídaangiñe Crístu, ába laráandaragüdüni Búngiu sun ubou dayárugubei lúmagua, dándu buri cátei le ubouágubei quei lé buri siélubei, ladügüni aráandaruni ligía láu loúnwen Crístu luágu gurúwa.

²¹ Jugúya, teréncha buri meja jugúya lun Búngiu, lágani buri meja Búngiu jugúya tídan janígi ladúga buri cátei wuríbati le jadügübei. ²² Anjeinti guetó, aráandaragüda láadün Búngiu lúmagua láu loúnwen Crístu lun larúfudunün jarúmañu, madúrunga, queísi lánigu ligíbugiñe. ²³ Ítara méme lúba giñe ánjaün asígira derégüdagu lídan jafíñen, ragüñu buídu luágu Crístu, mígirunga jumeí eménigini le juágubei le íchugubalin ugánu lánina asálbaruni le jagáambubei. Ligía ugánu le apúrichijoubei lídan sun ubou, le giñe napúrichijabei, áu Páblo.

Rúlumuti Búngiu Páblo lun lesériwidun joun títana buri ligílisi

²⁴ Guetó gúndaatina láu le nasúfurirubei juágu, lugúndun láu igáburi le, gayáraati níderagun láu núgubu guáñarügü lun loústaragüdüniwa le lúngilibeí lasúfuriruni Crístu jawágu lánigu, jawágu lilígilisin ja lúgubu. ²⁵ Nñubinjadina lun ábanbadina lan jádaangiñe ja esériwidubaña joun

lánigu Crístu luágu wadágimanu le líchugubei Búngiu nun luágu jufúleisein, jugúya le mámabei juríu, lun napúrichijani ugánu le lání Búngiu jun quei lubúdubu. ²⁶ Ugánu ligía, cátei lé meja arámudañu lubei Búngiu lúmagine sarágu dan, áni guetó subúdigüda láali joun lánigu. ²⁷ Joun lánigu Búngiu labúseera lasúbudiragüdüni luweírin irisini le lídaanbei cátei arámudaguati le, le júnbei jugúya le mámabei juríu dándu joun ja juriubaña. Cátei arámudaguati ligía, luágu níjein lan Crístu jídan, juríu yebe, máma yebe juríu, áni ligía le ídaanbei jíchigei jeménigi luágu uweíriguni le lúnbei jibíjini siélu.

²⁸ Luágu Crístu wapúrichija, aríñagatiwa joun sun gürígia lun járügüdüni lémeri Crístu, arúfudaja wagía luágu, lun gunfaráanda jamá buídu buídu, faráragua jagía buídu lídan ában lúma Crístu. ²⁹ Ligía nuwádigimaridunbei, áfaagueina láu sun érei lúma ubáfu le líchugubei Crístu nun.

2

¹ Buséntina lubeíti lun jasúbudiruni luágu luweírin lidíjeri narítangun juágu, lúma jawágu afíñetiña ja Laodicéabaña, lúma jawágu sun jíbirigu afíñetiña ja maríjin jamáginabaña. ² Weíriri nayúmajan lun gagúraasun jumá tídan janígi, lun lídan jumá ában láu línsiñejabu Crístu juágu joun jíbirigu, lun gunfaráanda jumáni linárün Búngiu buídu buídu lun derégüdagu jumá lídan le uágubei jafiñera, gayára lámuga jasúbudiruni laráansejan Búngiu lé meja arámudaguabei, le luáguti Crístu guánarügü. ³ Lídaañein Crístu sun linárün Búngiu lúma ubáfu lun gunfaráanda wamáni sún buri

inárüni le, le queísibei ában oúnwenbun irísini woun. ⁴Nariñaguñein buri cátei le jun lun mayéedun lánün ni ában láu buri dimúrei buíduburiti. ⁵Láu sun úa nan jigíbugiñe lun gayára lan jamúga jarijinina, anájein júma lídan espíritu, áni gúndaatina láu naríjini luágu lídaañein lan dan sun cátei jurúma áni derégüdagu jíña lídan jafíñen luágu Crístu.

⁶Ligía, ítara queísi jerésibiruni Wabúreme Jesucrístu láu sun jafíñen luágu, lúnti ítara lan jabágaridun lídan ában lúma, ⁷lun ragüñu lan jibágari luágu lídan le jídin jubáruaguóun lúma, derégüdagu lídan jafíñen ítara queísi larúfudajoúniwa jun, láu eteíngiruni lun Búngiu súnwandan.

Iséri ibágari lídan Crístu

⁸Toúnigi jumá, mígiraguagüda jumá júngua joun ja busénbaña jayééjan láu buri arúfudajani málati. Mára lúmagiñeti Crístu cátei le jarúfudajabei, lúmagiñeti jagáburi binádu mútu lúma buri ligáburi jarítangun gürígia lánina ubou le luágu cátei.

⁹Níjein sun le Búngiubei lídan Crístu, ¹⁰áni jugúya, buin jíña láu Búngiu lugúndun lídaañadün ában lúma Crístu. Jéreti Crístu luei sun lúrudu lúma ubáfu le ubouágubei lúma le siélubei. ¹¹Láu giñe lídaañadün lan ában lúma Crístu, queísigubeirügü resíbi jumáli lan circuncisión lé meja jerésibirubei binádu juríu lun jarúfuduni luágu lánigu jamá Búngiu. Circuncisión le jibíjubei, máma le adügübei láu bíti luágu úgubu, jáni circuncisión, láu jasálbarun lídaangiñe figou le áubei jíabin ubouágun. Niján luwúyeribei ladügüniwa Crístu lun lánigu wamá Búngiu. ¹²Láu jabásterún, arúfuda jumúti luágu

bunáwa jumá lúma Crístu lun ibágari le binádubei, sarátün gíñe lúma lun ibágari le iséribei ladüga jafiñerun luágu lubáfu Búngiu le ásaaragüdübalin lídaangiñe ouweni. ¹³ Luágu meja ában dan, jiláñu jiñá meja lun cátei lánina Búngiu ladüga jifígoun, ladüga gíñe jabágariduña lan queísi gürígia bouguditiña lueí lilúrudun Búngiu, agúnfulireina lúma sun luríban layúmajan júra. Ánjeinti guetó, rújali Búngiu iséri ibágari jun úara lúma Crístu. ¹⁴ Láu loúnwen Crístu, ferúduna láali Búngiu sun wafígoun, ába lagúmuchaguagüdüni Búngiu lilúrudun Moisés lúma buri sun gumádi le lánina lúrudu ligía le áubei mabáfu wamá lun wagúnfulirun, queígubeirügü jamúga dágua láni Búngiu lúrudu ligía luágu lugúruwan Crístu. ¹⁵ Dan le loúnwenbei Crístu luágu gurúwa, gáñei lumúti Máfia lúma buri líbiri ubáfu wuríbati, ába lünabudagüdüniña ligíbugiñe guríriguaü, ába lanügüniña quei adaürütiña lun.

Áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu

¹⁶ Úa la ni ában añáwarijati jarítangun luágu buri arúfudajani lánina cátei le lúnbei jeígini o le lan lúnbei játuni lun jagúnfulirun lúma Búngiu, o luágu lán buri fédu le jarítaguagüle luágu iséri irúmu, lúma iséri játi, o luágu lan wéyu le eméraaguagülei. ¹⁷ Sún buri cátei le, lúntirügü lagúnfulirúniwa lúma darí meja liábin Crístu ubouágun, liyáwa rügüñein le lúnbei liábin, Crístu ligía linárünbei. ¹⁸ Mígiraguagüda jumá júngua joun ja afámurubaña quei ünabugutiña, ja ájuduragubaña joun ánjeligu, lun janügüni jagáñirun jueí. Weíriti jadímurejan luágu nege buri cátei le ayáwadaguti joun, ába buri janáangun jóungua luágu

ligáburi jasáminan, le jáni gürígia. ¹⁹ Mámáñanu lídan ában lúma Crístu, le ichügüdünaü joun sun lánigu ja gíribaña lúgubu, le ágüdjabalin úgubu ligía, le awáanseragüdübadiwa lídan cátei le lánina Búngiu, ru ligía ubáfu woun lun gayáraabei lan lídan wamá ában queísi labúseeruni Búngiu. ²⁰ Jugúya, ígira jumáli binádu jigáburi, queísi lídaanjadün lan ában lúma Crístu, gidáadün lídaangiñe ligáburi jarítangun gürígia luágu buri cátei. ¿Cáti uágu jabágaridunbei camá jamuga lánigugidün ubou, ²¹ íchaagua júngua lun ligáburi ubou lun jagúnfulirun lúma Búngiu queí buri jamúga lúrudu le aríñagubei. “Magúurabei le, meígabei líra, márügüdadei cátei ligía”? ²² Sún buri gumádi le, luáguti buri cátei le gagúmuchaditi láu layúsurún, áni máma ámu cátei lueí gumádi buri lúma arúfudajani le jáni gürígia. ²³ Inárüni luágu gayára lan genége láni buri cátei lánina subúdi lugúndun labúseerúniwa agúnfuliruni lúma ünabuni lun lagúnfulirúniwa láu, áni deréti líra woun. Láu sun líra, mabáfuti lúrudu buri ligía lun lídejan luágu luríban jayúmajan gürígia.

3

¹ Queísiti jabágariduña lan ában ibágari iséri ladüga lídaanjadün lan ában lúma Crístu, áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu, le ñí lubei Crístu ñun lueígiñe loúnwenren Búngiu. ² Samína jumá luágu buri cátei le lánina siélu, máma luágu buri le lánina ubou. ³ Jilátün lúma Crístu lun ubou le, guetó, níjein jibágari le tímatimaati lúma Crístu le yágütabei siélu lúma Búngiu. ⁴ Dánme lagíribudun Crístu, le úmabei lídan wamá ában, wachúlaaguba giñe lúma, ábame gafánran wamá lídan luweírigun.

Binádu ibágari lúma iséri ibágari

⁵ Ígira jumeí sun le jigáburibei le láninabei uboú le. Úa la ni ában jídaangiñe agámariduti mamárieidunga, madügün jugúyame cátei wíyeti, mafálara jumeí luríban ayúmajani, maweínamulá jágu luágu cátei le máma jáni, le méme ájuduraguni joun sándu. ⁶ Lueígiñe buri cátei le, láburujan lanárime ligáñi Búngiu jawágun ja madügünbaña gásu láu. ⁷ Jugúya, adüga buri jumúti meja cátei le lídan meja binádu jibágari, ⁸ ánjeinti guetó, ígira jumeí sún buri cátei le. igáñi, iyéreejabuni, wuríbani, anábajani, lúma buri dimúrei wíyeti. ⁹ Maríñaga jumá iyéeni júmagua quei ígira jumáali lan binádu jigáburi lúma lé buri meja jadügübei. ¹⁰ Isérijali jigáburi le isérideinábei quei méme ligáburi Búngiu guánarügü le adügübalin, daríme jasúbudiruni Búngiu buídu buídu. ¹¹ Iséri ibágari ligía, mámaali cátei lánina juríu jumá o máma jumá juríu, ni lánina jerésibiruni circuncisión lúma merésibirun jumáni, ni lánina teréncha jumá o máma jumá teréncha, machülaaguntiña, idámuni, máma idámuni, Crístu, ligía sun cáteibei, áni níjein gíñe jádan sun lánigu láu láni Espíritu.

¹² Jínsiñetün lun Búngiu, anúadaja láadün lun lánigume. Ítara líña lubeíti, abágarida jumá queísi lánigu, láu gudémejabu, areíduni, manáanguni únguaü, gagáambadi, lúma gagúraasuni. ¹³ Gagúraasun jumá jubáruagua, ferúdunagua jugúyame júmawagua, ítara quei ferúduna lánün Crístu, ítara lá gíñe jadüga. ¹⁴ Lougiñe sun cátei, jínsiñejabu jumá, ligía cátei le íchugubalin sun cátei lídan ában, áni jóústagüdaleí lubuídun

jigáburi. ¹⁵ Abúguraleí lidárangilan Búngiu sun le jadügübei, ladüga ligía lagúarunbei Búngiu jun lun ábanrügü jumá úgubu, abágarideina láu darángilaü. Geteíngiradi jumá gíñe.

¹⁶ Buíngüdalouín láni Crístu ugánu janígi le gumúti. Arúfudaja jumá júmawagua, aríñagagua jugúyame júmawagua láu lichú áu. Jerémuja luágu luweírigun Búngiu láu eteíngiruni lun tídan janígi.

¹⁷ Furúmieguarügü cátei le jadüga o le lan jaríñagun, adüga jumeí lídan ában luwúyeri le íchuguti inébesei lun Wabúreme Jesucrístu, eteíngireina Búngiu Úguchili lídaangiñe Jesucrístu.

Igáburi le lúnbei wagáburiduni jáma ja wábiñebaña

¹⁸ Würíña, gagáambadi jumá joun júmarigu, ligía cátei buíti le lúnbei jadügüni queísi afíñetiña luágu Wabúreme Crístu. ¹⁹ Wügüriña, jínsiñe jamá júmarigu jun, magáñida jumá jáma. ²⁰ Isáanigu, agáamba jumáña jagübürigu lídan sun cátei, ladüga ligía jínsiñebei lun Búngiu. ²¹ Agübürigu, másügüragualá jagúmadiruniña jisáanigu, ragü jáñein magúraasuni. ²² Esériwidutiña, gagáambadi jumá joun jiyúbudirigu lídan sun cátei, mámarügü dan le aríagu jáña lan jun lun jeréderun buídu jagíbugiñe, adüga jumeí súnwandan táu sun janígi ladüga luweírin linében Búngiu jun. ²³ Furúmieguarügü cátei le jadüga, adüga jumeí láu ugúndani, camá jamuga jadügüñein lun Wabúreme Crístu máma joun gürígia. ²⁴ Subúdi jumáali luágu líchugubei lan Búngiu alágan jun queísi jafáyeiruaja, ladüga lun Wabúreme Crístu le Jabúreme le tímatimaati jesériwida. ²⁵ Ánjeinti le adügüti wuríbati, lerésibirubei lafáyeiruaja wuríbati

le ladügübei, áni ában láu lanügüniña Búngiu sun gürígia.

4

¹ Iyúbudirigu, lúnti buídu lan jigáburi jáma jumúsuniña, oúsera jumáña láu úarani lúma iríchaü, jarítagua jumá luágu níjein lan gíñe ában Jabúreme yágüta siélu.

² Ítara méme jumá ayúmuragua lun Búngiu sarágu, agáguduañu, eteíngireinei Búngiu. ³ Ayúmuragua jumá gíñe wawágu lun ladárarun Búngiu béna wabá lun wapúrichijani ugánu le lánina asálbaruni lúma lun wasúbudiragüdüni laráansejan Búngiu le luáguti ñi lan Crístu jádan lánigu, juríu yebe, máma yebe juríu. Lueígiñe napúrichijani cátei le, nadaürüwa. ⁴ Ayúmuragua jumá lun nasúbudiragüdüni furáangu quei lubúdubu.

⁵ Buídulá jóuserun jáma ja maffíñebaña, yúsu jumeí jidáani lídan cátei le buídubei. ⁶ Lúnti gúndaawa lan láu jiyáanu súnwandan, lúnti gíñe semé lan, lúnti gíñe jasúbudiruni ída lúba lan jóúnabuniña gürígia.

Lagúmujoún buri mábugaiï

⁷ Laríñaguba wadúje Tíquico nuágu jun. Jínsiñeti wügüri ligía woun sarágu, ligía ában ídejati buíti le gíñe esériwidubei lun Wabúreme Crístu núma. ⁸ Ligía nouñajaanbalin jun lun laríñagun jun ída wáña lan, lun gíñe líchugun gurásu jun. ⁹ Níngira gíñe Onésimo lúma, wadúje úraguati le jínsiñebei woun, le jupaísanun. Jagíaba abájüdagua jun luágu sun le asúseredubei ya.

¹⁰ Mábuga líña Aristárco le nouba furísunrugu jun, mábuga líña gíñe Márcos le lidúje Bernabé

jun. Aríñawagúaaali jun luágu Márcos, ánjein ñúdün aríjaün, resíbi jumeí buídu. ¹¹ Mábuga líña gíñe Jesúsu, le gíñe gíribei Jústo, jun. Jagía rügüñanu jádaangiñe juríu afíñetiña ja ñadágimeinjáñabaña núma luágu larúeijan Búngiu, áni jayábin nun quei ában oúnwenbun dügüdaguaü. ¹² Mábuga líña Epáfras le jupaísanun, le esériwidubei lun Crístu, jun. Ligía, súnwandan layúmuragun juágu lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen áni derégeguñu júngua buídu buídu lun jadügüni lugúndan Búngiu. ¹³ Geféentina luágu jarítagua lan Epáfras juágu, lúma gíñe jawágu ja ubúrugubaña Laodicéa lúma Hierápolis. ¹⁴ Mábuga líña Lúcas, le wasúrusian, le jínsiñebei woun, jun, lúma gíñe Démas.

¹⁵ Mábuga níña joun idújeñu lueígiñe Crístu ja ubúrugubaña Laodicéa. Rújuma gíñe mábugaü tun Nínfas lúma joun sunagun juágu lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen áni derégeguñu júngua buídu buídu lun jadügüni lugúndan Búngiu. afíñetiña ja oúndaragubaña túbiñe lun jájuduragun lun Búngiu. ¹⁶ Lásunme jalíjanun gárada to júmagua, jóúnajounme lun jalíjanun tilana ligílisi Laodicéa, alíja jumóunme gíñe gárada to achülürüboun jun Laodicéagiñe to nabürüjaboun. ¹⁷ Aríñaga jumá lun Arquípo lun ladügüni wadágimanu le rúlaalíbei Wabúreme Crístu lun, buídu.

¹⁸ Niján numábugaü le nabürüjabei jun láu nújabu guánarü—áu Páblo. Jarítagua jumá luágu nadaürüña lan. Binílaün Búngiu. Ítaralá.

Lerérún Búngiu To Lánina Iséri Darádu
New Testament in Garifuna (HO:cab:Garifuna)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Garifuna

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Garifuna [cab], Honduras

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Garifuna

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
df8e4807-f4f9-5f4a-ab14-d1f7ffe98b0a